



THE CAIRO REGIONAL  
CENTRE FOR INTERNATIONAL  
COMMERCIAL ARBITRATION  
مركز القاهرة الإقليمي  
للحكيم التجاري الدولي

ع

[Home \(Default.aspx\)](#) [About Us \(AboutUs.aspx\)](#) [Arbitration \(Arbitration.aspx\)](#) [Mediation \(Mediation.aspx\)](#)



**CRCICA**

[Events & Training \(Events.aspx\)](#) [Publications \(Publications.aspx\)](#) [Facilities \(Facilities.aspx\)](#)

[Membership \(Membership.aspx\)](#) [Contact Us \(ContactUs.aspx\)](#)

# L'USAGE DU FRANÇAIS COMME LANGUE DE L'ARBITRAGE

9 JANUARY 2018



<http://cricica.org>



<http://www.cfa-arbitrage.com/>



<http://www.francarbi.org/>

En coopération avec



(<http://www.ccfce.org.eg/>)



(<http://www.legiscompare.fr/web/?lang=fr>)



([http://apam-](http://apam-afrique.org)

[afrique.org](http://apam-afrique.org))

#### SPONSORS



(<http://www.ibrachy.com/>)



(<http://www.aliandco.com.eg/>)

#### Les partenaires médias



(<http://thelawmagazine.org/>)(<http://www.lawtodaymag.com/>)



(<http://iarbafrica.com/>)

**9 janvier 2018**

**Frais d'inscription**

**500 LE. ou équivalent en devises étrangères**

Formulaire d'inscription

(<https://goo.gl/forms/oifoG86dCzcTNLfx2>)

**LIEU:**

**The Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration**

1 Al-Saleh Ayoub St.

11211 Zamalek, Cairo, Egypt

Offres de partenariat

(<http://crcica.org/conferences/2018/fr01/sponsorinscriptio.pdf>)

#### Ordre du jour:

**Matinée:**

**8:30 - 09:00**

**Accueil des participants**

**09:00 - 09:45**

**Allocutions d'ouverture**

	<p><b>Dr. Ismail Selim</b> directeur du CRCICA.</p> <p><b>Son Excellence M. Stéphane Romatet</b>, Ambassadeur de la République française en Egypte.</p> <p><b>Me. Laurent Jaeger</b> président du CFA, Associé, Orrick., Avocat aux Barreaux de Paris et de New York.</p> <p><b>Me. Jean-Francois Tossens</b> Associé, Tossens Goldman Gonne Lawyers, membre du conseil d'administration de Francarbi.</p> <p><b>Me Béatrice Castellane</b>, Avocate et Arbitre internationale, Présidente de la section "Droit de l'arbitrage" de la SLC, Cabinet Castellane Avocats.</p> <p><b>Me. Hassan Benham</b>, directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie française en Egypte CCIFE.</p>
<b>09:45 - 11:00</b>	<p><b>Première séance: La langue de l'arbitrage: Importance et enjeux principaux:</b></p> <p><b>Modérateur: Professeur Najet Brahmi</b>, Professeur des universités. Faculté de Droit et des Sciences politiques de Tunis. Chargée du master Droit des affaires. Présidente de la chambre de Tunis pour l'arbitrage. Avocate près la cour de cassation.</p> <p>L'usage de la langue dans l'arbitrage: principaux enjeux: <b>Me. Jean-Francois Tossens</b>.</p> <p>L'adaptation de la langue de l'arbitrage aux notions juridiques des droits de tradition civiliste: <b>Me. Philippe Leboulanger</b>, Cabinet Leboulanger &amp; Associés; Ancien Président du CFA.</p> <p>Les questions relatives à la traduction dans l'arbitrage: <b>Professeur Eric Loquin</b> Professeur de droit privé à la Faculté de Droit de Dijon, Ancien Vice-Président de l'Université de Bourgogne, membre du bureau de direction du CFA.</p>
<b>11:00 - 11:15</b>	<b>Pause- Café</b>
<b>11:15 - 12:45</b>	<p><b>Deuxième séance: L'usage du français dans l'arbitrage: regards croisés.</b></p> <p><b>Modérateur: Me. Mohamed Madkour</b> Associé, Ibrachy Legal Consultancy.</p> <p>L'usage du français dans les procédures d'arbitrage: le point de vue du conseil: <b>Me. Laurent Jaeger</b> président du CFA, Associé, Orrick., Avocat aux Barreaux de Paris et de New York.</p> <p>L'usage du français dans les procédures d'arbitrage: le point de vue de l'arbitre: <b>Professeur Christophe Seraglini</b>, Professeur agrégé des facultés de droit Associé, Betto Seraglini.</p> <p>L'usage du français dans l'arbitrage et le principe de la contradiction, <b>Me. Beatrice Castellane</b>.</p> <p>Les procédures arbitrales bilingues, avantages et inconvénients, <b>Me. Roland Ziadé</b> Associé, Linklaters.</p>
<b>12:45 - 13:30</b>	<p><b>Déjeuner au CRCICA</b></p> <p><b>Après-midi:</b></p>
<b>13:30 - 14:15</b>	<p><b>Arbitrage et médiation dans la littérature française, Professeur Charles Jarrosson, Professeur à l'Université de Paris II.</b></p> <p><b>Modérateur Dr. Ahmed Sadek El Koshéri</b>, Associé principal de Koshéri, Rashed et Riad Law Firm; membre du conseil d'administration et du comité consultatif du CRCICA, Ancien vice-président de la Cour d'arbitrage de la CCI.</p>
<b>14: 15 - 15:45</b>	<p><b>Troisième séance:</b></p> <p><b>Table ronde: L'expérience des institutions arbitrales administrant des procédures en langue française:</b></p> <p><b>Modérateur: Dr. Dalia Hussein</b> Directrice adjointe, CRCICA.</p> <p>Aperçu du système d'Ispramed, <b>Professeur Charles Jarrosson</b>.</p> <p>CCI: <b>Me. Emmanuel Jolivet</b> Directeur adjoint, Services de règlement des différends de la CCI.</p> <p>SCAI, <b>Mme Caroline Ming</b> Directrice exécutive et juridique, Swiss Chambers' Arbitration Institution (SCAI).</p> <p>CEPANI, <b>Me. Jean François Tossens</b>.</p> <p>CCJA-OHADA, <b>Me. Narcisse AKA</b>, Secrétaire Général du Centre d'arbitrage de la Cour Commune de Justice et d'Arbitrage (CCJA) de l'OHADA.</p>
<b>15:45 - 16:00</b>	<b>Pause</b>
<b>16:00 - 17:30</b>	<p><b>Quatrième séance:</b></p> <p><b>Table Ronde: L'arbitrage en langue française: Approches géographiques</b></p> <p><b>Modérateur: Professeur Hadi Slim</b>, Professeur de droit, Université François-Rabelais (Tours), France - Liban: l'arbitrage en français au Moyen Orient.</p> <p><b>Me. Mohamed Chemloul</b>, Associé, Chemloul et Associés, Ancien Vice-Président de la Cour Internationale d'Arbitrage CCI, l'arbitrage en français Afrique du Nord.</p> <p><b>Mme Capucine du Pac</b>, Avocat à la Cour - Senior Associate, Jeantet: l'arbitrage en français en Afrique Sub-Saharienne.</p> <p><b>Professeur Roger Mevoungou Nsana</b>, Doyen Honoraire, Université de Yaoundé (Yaoundé), Cameroun: l'arbitrage en français au Cameroun.</p> <p><b>Dr. Sylvie Ivone Bebohi</b>, Chargée de recherche et représentante de l'APAA en Europe: La langue française et l'arbitrage dans les pays de l'espace OHADA.</p>
<b>17:30 - 17:45</b>	<p><b>Conclusions, propositions et clôture</b></p> <p><b>Dr. Ismail Selim</b></p>

**Frais d'inscription**

**500 LE. ou équivalent en devises étrangères**

**Moyen de paiement\***

Païement en espèce  
Chèque certifié à émettre au nom du Centre  
Virement bancaire

RIB: Nom du Compte: Cairo Regional Centre for International Commercial Arbitration Numéro de compte:  
EGP 62-20310212421-82 - US\$ 62-20310212424-73  
(BIC: QNBAEGCXXX), QNB ALAHLI Bank, Al Kamel Mohamed Branch, Zamalek, Cairo.

En cas de virement direct, veuillez vous assurer que les frais de transfert ne sont pas déduits du montant total transféré. Nous apprécierons si vous pourriez nous fournir une copie de l'ordre de virement afin que nous vérifions auprès de notre banque et confirmer réception de votre virement.  
En sa qualité d'organisation internationale exerçant en Egypte, le CRCICA est exempté de tout impôt direct en vertu du décret Présidentiel n° 399/1987.

**Formulaire d'inscription**

[Pour vous inscrire, cliquez ici \(https://goo.gl/forms/oifoG86dCzcTNLfx2\)](https://goo.gl/forms/oifoG86dCzcTNLfx2)

[Home \(Default.aspx\)](#)   [About us \(AboutUs.aspx\)](#)   [Arbitration \(Arbitration.aspx\)](#)   [Mediation \(Mediation.aspx\)](#)   [Events & Training \(Events.aspx\)](#)   [Membership \(FEmembership.aspx\)](#)   [Publications \(Publications.aspx\)](#)   [Facilities \(Facilities.aspx\)](#)   [Contact us \(ContactUs.aspx\)](#)



<http://twitter.com/crcica>   <https://www.facebook.com/crcica>   <https://plus.google.com/109921424812820215444>   <https://www.youtube.com/channel/UCZ11t00100000000000000000>

COPYRIGHT © 2016 CRCICA. ALL RIGHTS RESERVED | POWERDED BY DOT IT (HTTP://DOTIT.ORG/)